

## Fiyentɔw ta kere

Dugu dɔ mɔgɔw tun ka kere ben dugu dɔ were mɔgɔw kan.

Kere benna dugu min kan, fiyentɔ tun ka ca o dugu ra. O dugu mɔgɔ minw tun be yerike, olugu wurira ka kafɔlɔgɔ caman lalaga, ka kabakuru caman laben kere kama.

Ka o to kere makɔnɔnin na, o ka fiyentɔw lasigi kabakuru ton babaw kɔrɔ. Ka kafɔlɔgɔw didi o beɛ kelen kelen ma. O ka dundun dɔ lalaga fana ka taga o sigi yirisun dɔ kɔrɔ. O ko fiyentɔw ma ko: «Ni aw ka dundunkan men tuma min na, aw ye wuri ka bonnin ke o tuma ra, katuguni kere daminana.»

Minw tun be yerikera, olugu tagara nya fe ka taga sigi yi ka ke juguw makɔnɔ ye.

Ayiwa, yiriden dɔ bɔra san fe ka na ben dundun kan. Fiyentɔw wurira ka bonnin damina.

Yerikebagaw ko fiyentɔw ma ko: «Aw ye lɔ, kere ma damina fɔlɔ.»

Fiyentɔw ma sɔn. O ko: «An te yerike.» O ma bonnin dabra. Yerikebagaw ma se k'a fɔ fiyentɔw ye ko kere tuma tun ma se fɔlɔ. O ma se ka a nyafɔ o ye ko yiriden dɔ le benna dundun kan. Fiyentɔw ka o jaabi ko: «An te sɔn, an te bonnin dabra katuguni an te yerikera o.» O ka yerikebagaw bon, ka o bon ni kabakuruw ye fɔ o borira ka a to o juguw ma se kerekɛyɔrɔ ra fɔlɔ.

Nin jaabi:

1. Mun le tun ka fiyentɔw caya o dugu ra ten de?
2. Mun kosɔn fiyentɔw ma sɔn ka bonnin dabra? Siranya le kosɔn wa, o firila yerikebagaw kan ma le?
3. Yerikebagaw ma ke nalonmanw ye fana ka dundun bla yirisun kɔrɔ wa?

## Traduction en français

### Le Combat des aveugles

Un certain village faisait la guerre à un autre village.

Il y avait de nombreux aveugles dans le village attaqué. Ceux qui voyaient bien fabriquèrent une grande quantité de frondes et ramassèrent des tas de pierres. Ils distribuèrent aux aveugles les frondes et les firent asseoir auprès des montagnes de pierres. Ils fabriquèrent aussi un tam-tam qu'ils placèrent sous un arbre. Ils dirent aux aveugles: «Quand vous entendrez le son du tam-tam,

sachez que l'ennemi est à la porte. Alors, mettez-vous à lancer les pierres droit devant vous.»

Ceux qui voyaient se placèrent à l'entrée du village pour attendre l'ennemi.

Pendant qu'ils attendaient, un fruit de l'arbre tomba sur le tam-tam. Les aveugles, pensant que c'était le signal de guerre, se mirent à lancer les pierres avec leurs frondes.

Les voyants dirent aux non-voyants: «Arrêtez, arrêtez. Ce n'est pas encore le moment!» Mais les aveugles ne comprirent pas.

Ils répondirent: «Nous ne voyons pas. Vous êtes certainement nos ennemis.» Les voyants n'arrivèrent pas à leur expliquer que c'était un fruit qui était tombé sur le tam-tam et que ce n'était pas encore le signal de guerre.

Les aveugles ajoutèrent: «Nous n'arrêterons pas parce que nous ne pouvons pas voir si vous êtes nos amis ou nos ennemis!» Ils lapidèrent les voyants jusqu'à ce que ces derniers abandonnent le champ de bataille avant l'arrivée même de leurs ennemis.

1. Pourquoi les aveugles étaient-ils si nombreux dans ce village?
2. Pourquoi les aveugles n'ont-ils pas arrêté de lancer les pierres? Est-ce par peur ou parce qu'ils n'ont pas reconnu la voix des voyants?
3. Les voyants n'ont-ils pas été stupides en plaçant le tam-tam du signal sous un arbre fruitier?